

BAHI (1)

Tradução Livre

Obs.: Siko tinha dúvidas sobre algumas partes da história, e por isso tem muito diálogo entre ele e a esposa dele, Amoro, sobre os detalhes da história.

O primeiro jacaretinga. O primeiro jacaretinga enrolou a zarabatana. Ele terminou a zarabatana. Limpou a zarabatana por dentro. Ele estava limpando a zarabatana por dentro, e uma luz veio na direção dele. Uma luz veio para ele. [Era Bahi.]

"O que? Ah. O que é isso?"

"Hoo, você está limpando a zarabatana por dentro?"

"Sim, estou limpando a zarabatana por dentro."

[Bahi começou a limpar a zarabatana do jacaretinga por dentro, com vara.] Ele estava limpando a zarabatana por dentro, e ele estava empurrando a vara pelo buraco da zarabatana com muita força, e quebrou a vara dentro da zarabatana.

"Oh não."

"Ele quebrou a minha vara de fazer o buraco da zarabatana dentro."

O jacaretinga ficou com raiva porque a vara tinha quebrado dentro da zarabatana.

Bahi puxou a zarabatana, e bateu no jacaretinga com a zarabatana, para fazer ele jacaretinga. Ele bateu nele, e aí esticou ele, e jogou ele na água.

"Você vai morar em todo canto. Você fez muitas zarabatanas? Você vai morar em todos os igarapés."

Ele saiu. Foi para o mato. A avó dele estava fazendo uma panela, e uma luz veio para ela.

"O que?"

"Hoo, Vovó, o que você está fazendo?"

"Estou fazendo uma panela."

"Puxa, ela está fazendo uma panela. Hoo."

Ela estava fazendo a panela.

"Aqui Vovó, me dê o alisador. Deixe eu fazer um pouco."

"Não estrague a minha panela."

"Acho que não vou estragar. Deixe eu fazer um pouco. Você vai ver."

Então ele fez. Ele estava formando a panela. Ele estava fazendo a panela, e a panela partiu.

"Oh não, Vovó a panela se abriu."

"Ele estragou a minha panela."

Ele agarrou a avó dele. Bem, a panela dela virou a arraia? Foi a avó dele que saiu no mato para amarrar o rifle? Era um rifle. Ele ia ser a anta. Para ele ficar sendo a anta, ele foi atrás da espingarda que estava pendurada. Ele foi junto com a avó.

"A espingarda está pendurada aí. Vai olhar ela."

Ele foi para o mato.

"Vovó, venha no caminho de anta, nos punhos. Faça igual uma anta."

Quando a avó dele veio, ele atirou nela, taasei.

"A anta morreu."

BAHI (1)

Ele tratou a avó dele. Ele tirou os peitos dela. Os peitos dela estavam no peito do próprio neto dela. Ele também botou a tanga velha dela. Ele também colocou o rabo de buriti dela. Ele carregou a anta.

Os que iam comer a própria mãe voltaram. Ela estava moqueada em cima do moquém. Eles iam comer o que não era anta. Comeram ela. Quando acabaram de comer ela, dormiram. Comeram a própria mãe. Ele fez eles dormir.

Antes do sol nascer, ele levantou, no escuro. Ele estava pronto para sair de noite.

"Os que sempre bebiam da mama estão comendo a mãe," ele disse.

Ele parou de falar. Ele sumiu. Eles não conseguiram achar ele de manhã. Ele foi para muitos lugares. Ele derrubou patauá?

Apresentação Interlinear

1 *Faya ona* , *onatebana* .
 faya ona , ona -tee -bana .
 então jacaretinga jacaretinga HAB FUT
 conj nm nm

'O primeiro jacaretinga.'

2 *Onateba* *karaboa* *karaboa* *kini*
 ona -tee -ba karaboha karaboha kini
 jacaretinga HAB FUT zarabatana zarabatana enrolar
 nm nf nf vt

nematamonaka

na -himata -mona -ka
 AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 aux

'O primeiro jacaretinga enrolou a zarabatana.'

3 *Karaboa* *kini* *ne* *karaboa* *hawa* *tonihe* ,
 karaboha kini na+M karaboha hawa to- niha- ha+M
 zarabatana enrolar AUX zarabatana estar terminado INC CAUS AUX
 nf vt aux nf vi aux

karaboa *kawa* *nematamonaka* *ahi* .
 karaboha kawa na -himata -mona -ka ahi
 zarabatana empurrar AUX PD.N+M REP+M DECL+M então
 nf vt aux dem

'Ele enrolou a zarabatana. Ele terminou a zarabatana. Ele limpou a zarabatana por dentro.'

4 *Karaboa* *kawa* *ne* *ni* *ya* , *yama* *yama* *oye*
 karaboha kawa na+M ni ya , yama yama oye
 zarabatana empurrar AUX para ADJU coisa coisa luz+F
 nf vt aux prt prt nf nf pn

kakemetemoneke *ahi* .
 ka -kI -hemete -mone -ke ahi
 ir/vir vindo PD.N+F REP+F DECL+F então
 vi dem

'Ele estava limpando a zarabatana por dentro, e uma luz veio na direção dele.'

5 *Yama* *oye* *kake* *awe* *Ee* , *haa* .
 yama oye ka -kI awa+M ee haa
 coisa luz+F ir/vir vindo ver (expressão de surpresa) ah
 nf pn vi vt interj interj

'Uma luz veio para ele. "O que? Ah."'

BAHI (1)

6 *Himata amari* ?
 himata ama -ri
 que? ser IPAR+F
 interrog vc

""O que é isso?""

7 *Oof* , *karaboa karaboa kawa*
 oof karaboha karaboha kawa
 (expressão de cansaço) zarabatana zarabatana empurrar
 interj nf nf vt

tine ti ?
 ti- na -ne ti-
 2SG.S AUX CONT+F 2SG.S
 aux prt

""Hoo, você está limpando a zarabatana por dentro?""

8 *Ee karaboa kawa one o* .
 ee karaboha kawa o- na -ne o-
 sim zarabatana empurrar 1SG.S AUX CONT+F 1SG.S
 interj nf vt aux prt

""Sim, estou limpando a zarabatana por dentro.""

9 *Faya karaboa kawa ne* , *karaboa kawa*
 faya karaboha kawa na+M karaboha kawa
 então zarabatana empurrar AUX zarabatana empurrar
 conj nf vt aux nf vt

nematamonaka

na -himata -mona -ka
 AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 aux

'Ele estava limpando a zarabatana por dentro.'

10 *Karaboa kawa ne ya* , *karaboa kawa ne*
 karaboha kawa na.NOM+M ya karaboha kawa na+M
 zarabatana empurrar AUX ADJU zarabatana empurrar AUX
 nf vt aux prt nf vt aux

karaboa kasiro kawa ne karaboa baka
 karaboha kasiro kawa na+M karaboha baka
 zarabatana muito empurrar AUX zarabatana quebrar
 nf adv vt aux nf vt

tokanemetemoneke

to- ka- na -hemete -mone -ke ahi
 INC COMIT AUX PD.N+F REP+F DECL+F então
 aux dem

'Ele estava limpando a zarabatana por dentro, e ele estava empurrando a vara pelo buraco da zarabatana com muita força, e quebrou a vara dentro da zarabatana.'

11 *Ooo* .
 ooo
 oh não
 interj

""Oh não.""

BAHI (1)

12 **Oko** **karaboa** **hoti** **awe** , **baka**
 o- ka karaboha hoti awe , baka
 1SG.POSS POSS zarabatana buraco+F pau+F quebrar
 prt nf pn pn vt

tokani **awane**
 to- ka- niha+M- na awa -ne
 para lá COMIT CAUS AUX parece+M ALT+M
 aux sec

"Ele quebrou a minha vara de fazer o buraco da zarabatana dentro."

13 **Karaboa** **baka** **tokana** **ihi**
 karaboha baka to- ka- na+F ihi
 zarabatana quebrar INC COMIT AUX por causa de+F
 nf vt aux posp

yawamise , **karaboa** **horos**
 yawa -misa+M , karaboha horos
 estar perturbado para cima zarabatana arrastar
 vi nf vt

nakematamonaka
 na -kI -himata -mona -ka
 AUX vindo PD.N+M REP+M DECL+M
 aux

'Ele ficou com raiva porque a vara tinha quebrado dentro da zarabatana. Ele puxou a zarabatana.'

14 **Karaboa** **horos** **nake** , **karaboa** **horos** **nake**
 karaboha horos na -kI , karaboha horos na -kI
 zarabatana arrastar AUX vindo zarabatana arrastar AUX vindo
 nf vt aux nf vt aux

onateba , **onateba**
 ona -tee -ba , ona -tee -ba
 jacaretinga HAB FUT jacaretinga HAB FUT
 nm nm

nabowematamonaka **karaboa** **ya** **ahi** ,
 na- aboha -himata -mona -ka karaboha ya ahi
 CAUS morrer PD.N+M REP+M DECL+M zarabatana ADJU então
 vt nf prt dem

onabana
 ona -bana
 jacaretinga FUT
 nm

'Ele puxou a zarabatana. Ele puxou a zarabatana, e bateu no jacaretinga com a zarabatana, para fazer ele jacaretinga.'

15 **Onaba** **nabowematamonaka**
 ona -ba na- aboha -himata -mona -ka
 jacaretinga FUT CAUS morrer PD.N+M REP+M DECL+M
 nm vt

'Ele bateu no jacaretinga.'

16 **Faya** **hinabowematamonaka** **fahi**
 faya hi- na- aboha -himata -mona -ka fahi
 então OC CAUS morrer PD.N+M REP+M DECL+M então
 conj vt dem

'Ele bateu no jacaretinga.'

BAHI (1)

17 **Hinabowe** **ya** **hokaka** **hine** **ya** **hokaka**
 hi- na- aboha.NOM+M ya hoka -ka hi- na.NOM+M ya hoka -ka
 OC CAUS morrer ADJU puxar DUP OC AUX ADJU puxar DUP
 vt prt vt aux prt vt

hine **ya** **koro** **hife** , **Yama** **nafi** **nima**
 hi- na.NOM+M ya koro hi- na -fI , yama nafi nima
 OC AUX ADJU jogar OC AUX água coisa todo igual
 aux prt vt aux nf pn prt

titehaba

ti- na -tee -haba
 2SG.S AUX HAB FUT+F
 aux

'Ele bateu nele, e aí esticou ele, e jogou ele na água. "Você vai morar em todo canto.''

18 **Karaboa** **kakawa** **tihine** **ti** ?
 karaboha ka- kawa ti- to- ha -ne ti-
 zarabatana DUP empurrar 2SG.S INC AUX CONT+F 2SG.S
 nf vt aux prt

""Você fez muitas zarabatanas?""

19 **Fa** **bite** **nafi** **tititehaba** **ama** **tini**
 faha bite nafi ti- iti -tee -haba ama ti- ni
 água pequeno+F todo 2SG.S habitar HAB FUT+F SEC 2SG.S ALT+F
 nf adj pn vi sec prt

""Você vai morar em todos os igarapés.''

20 **Faya** **yana** **tone** **toke** **hinakaki** **yiwa**
 faya yana to- na+M to- ka+M hinaka aki yiwa
 então começar INC AUX para lá ir/vir 3SG.POSS avó panela
 conj vi aux vi nf nf

kero

kero **nemetemone** **ahi**
 na -hemete -mone ahi
 fazer com movimentos circulares AUX PD.N+F REP+F então
 vt aux dem

'Ele saiu. Foi para o mato. A avó dele estava fazendo uma panela.'

21 **Yiwa** **kero** **nemetemoneke**
 yiwa kero na -hemete -mone -ke
 panela fazer com movimentos circulares AUX PD.N+F REP+F DECL+F
 nf vt aux

'Ela estava fazendo uma panela.'

22 **Yiwa** **kero** **na** **yiwa**
 yiwa kero na+F yiwa
 panela fazer com movimentos circulares AUX panela
 nf vt aux nf

kero

kero **nemetemoneke**
 na -hemete -mone -ke
 fazer com movimentos circulares AUX PD.N+F REP+F DECL+F
 vt aux

'Ela estava fazendo uma panela.'

23 **Yiwa** **kero** **ni** **ya** , **yama** **oye**
 yiwa kero na.NOM+F ya , yama oye
 panela fazer com movimentos circulares AUX ADJU coisa luz+F
 nf vt aux prt nf pn

BAHI (1)

kakemetemone

ka -kI -hemete -mone
 ir/vir vindo PD.N+F REP+F
 vi sec

amani

ama -ni
 SEC ALT+F

'Ela estava fazendo uma panela, e uma luz veio para ela.'

24 *Fee*

fee
 (grito de surpresa)
 interj

""O que?""

25 *Oof*

oof
 (expressão de cansaço)
 interj

aki

aki
 avó
 nf

himata

himata
 que?
 interrog

himata

himata
 que?
 interrog

ahi

ahi
 trabalhar com
 vt

?

""Hoo, Vovó, o que você está fazendo?""

26 *Yiwa*

yiwa
 panela
 nf

kero

kero
 fazer com movimentos circulares
 vt

one

o- na -ne
 1SG.S AUX CONT+F
 aux

oni

o- ni
 1SG.S ALT+F
 prt

""Estou fazendo uma panela.""

27 *Yiwa*

yiwa
 panela
 nf

kero

kero
 fazer com movimentos circulares
 vt

nine

na -ne
 AUX CONT+F
 aux

ninihi

na.NOM+F -ni -hi
 AUX PI.N+F DUP
 aux

?

""Puxa, ela está fazendo uma panela.""

28 *Oo*

oo
 (expressão de cansaço)
 interj

""Hoo.""

29 *Faya*

faya
 então
 conj

yiwa

yiwa
 panela
 nf

kero

kero
 fazer com movimentos circulares
 vt

ni

na.NOM+F
 AUX
 aux

ya

ya
 ADJU
 prt

Hiya

hiya
 vamos lá
 interj

aki

aki
 avó
 nf

tani

tani
 instrumento
 pn

owa

owa
 1SG.O
 pron

kakakawa

ka- ka- kawa
 DUP COMIT dar algo a
 vt

ha

haa
 DEM
 dem

'Ela estava fazendo a panela. "Aqui Vovó, me dê o alisador."'

30 *Kekero*

ke- kero
 DUP fazer com movimentos circulares
 vt

obe

o- na -be
 1SG.S AUX IMED+F
 aux

""Deixe eu fazer um pouco.""

31 *Oko*

o- ka
 1SG.POSS POSS
 prt

yiwa

yiwa
 panela
 nf

tikatomariyahi

ti- katoma -ra -yahi
 2SG.S danificar NEG IMP.DIST+F
 vt

""Não estrague a minha panela.""

BAHI (1)

- 32 **Okatomaraba** *awineke*
 o- katoma -ra -haba awine -ke
 1SG.S danificar NEG FUT+F parece+F DECL+F
 vt sec
 "Acho que não vou estragar."
- 33 **Okatomaraba** *awineni*
 o- katoma -ra -haba awine -ni
 1SG.S danificar NEG FUT+F parece+F ALT+F
 vt sec
 "Acho que não vou estragar."
- 34 **Kekero** *omateya*
 ke- kero o- na -mate -ya
 DUP fazer com movimentos circulares 1SG.S AUX pouco tempo.IMP+F agora
 vt aux
 "Deixe eu fazer um pouco."
- 35 **Owa** *tiwibe*
 owa ti- awa -be
 1SG.O 2SG.S ver IMED+F
 pron vt
 "Você vai ver."
- 36 **Faya** *kero* *hinemetemoneke*
 faya kero hi- na -hemete -mone -ke
 então fazer com movimentos circulares OC AUX PD.N+F REP+F DECL+F
 conj vt aux
 'Então ele fez.'
- 37 **Yiwa** *kero* *ne* , *yiwa*
 yiwa kero na+M , yiwa
 panela fazer com movimentos circulares AUX panela
 nf vt aux nf
kero *na* *yiwa*
 kero na+F yiwa
 fazer com movimentos circulares AUX panela
 vt aux nf
kero *nematamonaka*
 kero na -himata -mona -ka
 fazer com movimentos circulares AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 vt aux
 'Ele estava formando a panela.'⁵⁸
- 38 **Yiwa** *kero* *ne* , *yiwa* *sore*
 yiwa kero na+M , yiwa sore
 panela fazer com movimentos circulares AUX panela tirar puxando
 nf vt aux nf vt
tonemetemoneke *ahi*
 to- na -hemete -mone -ke ahi
 INC AUX PD.N+F REP+F DECL+F então
 aux dem
 'Ele estava fazendo a panela, e a panela partiu.'

58 A frase *yiwa kero na* é erro.

BAHI (1)

39 *Ooo* , *aki* *yiwa* *abake* .
 ooo aki yiwa ahaba -ke
 oh não avó panela morrer DECL+F
 interj nf nf vi

"Oh não, Vovó a panela se abriu."

40 *Oko* *yiwa* *katome* *awane* .
 o- ka yiwa katoma+M awa -ne
 1SG.POSS POSS panela danificar parece+M ALT+M
 prt nf vt sec

"Ele estragou a minha panela."

41 *Faya* *hinakaki* *wate* , *Ebe* , *hinaka* *yiwametemone*
 faya hinaka aki wata+M ebe hinaka yiwaha -mete -mone
 então 3SG.POSS avó pegar querida 3SG.POSS panela PD.N+F REP+F
 conj nf vt voc pron nf

bote *tohane* ?
 bote to- ha.CONT+M -ne
 arraia INC ser ALT+M
 nm vc

'Ele agarrou a avó dele. Bem, a panela dela virou a arraia?'

42 *Hinakaki* *ama* *nimetemonehe* , *rifi* *kahoabone*
 hinaka aki ama na.NOM+F -mete -mone -he rifle kaho -habone
 3SG.POSS avó ser AUX PD.N+F REP+F DUP rifle amarrar INT+F
 nf vc aux nf vt

tokaharo ?
 to- ka -haaro
 para lá ir/vir PI.T+F
 vi

'Foi a avó dele que saiu no mato para amarrar o rifle?'

43 *Rifi* , *rifimetemoneke* .
 rifi rifle -mete -mone -ke
 rifle rifle PD.N+F REP+F DECL+F
 nf nf

'Era um rifle.'

44 *Habai* *hiwato* *awine* ?
 habai hi- wato awine
 amigo OC saber parece+F
 nm vt sec

'O seu amigo sabe sobre isso?'

45 *Hiwato* *awineke* .
 hi- wato awine -ke
 OC saber parece+F DECL+F
 vt sec

'Parece que ele sabe.'

46 *Awi* *awibonaha* .
 awi awi -bona -ha
 anta anta INT+M DUP
 nm nm

'Ele ia ser a anta.'

BAHI (1)

47 *Awibona* *taokana* *winaha* *tonake* *hinakaki*
 awi -bona taokana wina+F to- na- ka+M hinaka aki
 anta INT+M espingarda estar pendurado para lá CAUS ir/vir 3SG.POSS avó
 nm nf vi vt nf

ya famematamonaka
 ya fama -himata -mona -ka
 ADJU ser dois PD.N+M REP+M DECL+M
 prt vi

'Para ele ficar sendo a anta, ele foi atrás da espingarda que estava pendurada. Foi com a avó.'

48 *Hinakaki* *ya fame* *toke* , *Taokana*
 hinaka aki ya fama+M to- ka+M taokana
 3SG.POSS avó ADJU ser dois para lá ir/vir espingarda
 nf prt vi vi nf

winine *faro*
 wina -ne faaro
 estar pendurado CONT+F aquele+F
 vi dem

'Ele foi junto com a avó. "A espingarda está pendurada aí."'

49 *Taokana* *winine* *ha*
 taokana wina -ne haa
 espingarda estar pendurado CONT+F DEM
 nf vi dem

""A espingarda está pendurada aí.""

50 *Totowawite* *tinahi*
 to- to- awa -witI ti- na -hi
 DUP para lá ver para fora 2SG.S AUX IMP+F
 vt aux

""Vai olhar ela.""

51 *Faya tokematamonaha*
 faya to- ka -himata -mona -ha
 então para lá ir/vir PD.N+M REP+M DUP
 conj vt

'Ele foi para o mato.'

52 *Toke* *toke* *ya* , *Aki* , *aki* *awi* *hawine*
 to- ka+M to- ka.NOM+M ya aki aki awi hawine
 para lá ir/vir para lá ir/vir ADJU avó avó anta caminho+M
 vi vi prt nf nf nm pn

ya kakamaki *tinahi* *awi* *hawine* *ya*
 ya ka- ka -makI ti- na -hi awi hawine ya
 ADJU DUP ir/vir atrás 2SG.S AUX IMP+F anta caminho+M ADJU
 prt vi aux nm pn prt

tiye *tabi* *ka* *ya* *ahi*
 ti- yehe tabi ka ya ahi
 2SG.POSS mão pulso+F LOC ADJU assim
 pn pn prt prt dem

'Ele foi. "Vovó, venha no caminho de anta, nos punhos."'

53 *E* *tina* *ahi* *awi* *nima*
 ee ti- na ahi awi nima
 ser semelhante 2SG.S AUX assim anta igual
 vi aux dem nm prt

""Faça igual uma anta.""

BAHI (1)

54 *Awí nima tinahi*
 awi nima ti- na -hi
 anta igual 2SG.S AUX IMP+F
 nm prt aux

"Faça igual uma anta."

55 *Faya hinakaki kamakia ra tao*
 faya hinaka aki ka -makI+F ra tao
 então 3SG.POSS avó ir/vir atrás O atirar
 conj nf vi prt vt

kanematamonaka taasei
 ka- na -himata -mona -ka taasei
 COMIT AUX PD.N+M REP+M DECL+M (som de espingarda)
 aux som

'Quando a avó dele veio, ele atirou nela, taasei.'

56 *Awí abaka faya hinakaki bobi nebanoho*
 awi ahaba -ka faya hinaka aki bobi na -hiba -no -ho
 anta morrer DECL+M então 3SG.POSS avó cortar AUX FUT+M PI.N+M DUP
 nm vi conj nf vt aux

"A anta morreu." Ele tratou a avó dele.'

57 *Yoari yoari hekiti yoari*
 yoha -ri yoha -ri hi- ka- iti.LIST yoha -ri
 peito PN peito PN OC COMIT tirar peito PN
 pn pn vt pn

kawana fara hinaka noti bako ya yoari
 ka- wana.LIST fara hinaka noti bako ya yoha -ri
 COMIT estar ligado mesmo+F 3SG.POSS neto peito+M ADJU peito PN
 vi dem pron nm pn prt pn

kawana hinaka yayafa bote hikawata
 ka- wana.LIST hinaka yayafa bote hi- ka- wata.LIST
 COMIT estar ligado 3SG.POSS tanga velho OC COMIT existir
 vi pron nm adj vt

yifo be bote kanawana yifo be bote
 yifo behe bote ka- na- wana.LIST yifo behe bote
 buriti base velho COMIT CAUS estar ligado buriti base velho
 nm pn adj vt nm pn adj

kanawana nematamonane
 ka- na- wana.LIST na -himata -mona -ne
 COMIT CAUS estar ligado AUX PD.N+M REP+M ALT+M
 vt aux

'Ele tirou os peitos dela. Os peitos dela estavam no peito do próprio neto dela. Ele também botou a tanga velha dela. Ele também colocou o rabo de buriti dela.'

58 *Yifo be bote kanawane awi iso ne*
 yifo behe bote ka- na- wana+M awi iso na+M
 buriti base velho COMIT CAUS estar ligado anta carregar AUX
 nm pn adj vt nm vt aux

awi iso ne awi fara me ka ami me kababa
 awi iso na+M awi fara me ka ami me kaba -haba
 anta carregar AUX anta mesmo+F 3PL POSS mãe 3PL.S comer FUT+F
 nm vt aux nm dem pron prt nf pron vt

BAHI (1)

me kamemetemoneni

me ka -ma -hemete -mone -ni
 3PL.S ir/vir de volta PD.N+F REP+F ALT+F
 pron vi

'Ele colocou o rabo de buriti dela. Ele carregou a anta. Os que iam comer a própria mãe voltaram.'

59 **Kai kawemetemoneni**

kaha.NFIN ka- waa -hemete -mone -ni , awi amare
 estar assado COMIT estar em pé PD.N+F REP+F ALT+F anta ser NEG
 vi vi nm vc

me kababa mati

me kaba -haba mati
 3PL.S comer FUT+F 3PL.S
 pron vt pron

'Ela estava moqueada em cima do moquém. Eles iam comer o que não era anta.'

60 **Faya me hikabemetemone**

faya me hi- kaba -hemete -mone
 então 3PL.S OC comer PD.N+F REP+F
 conj pron vt

'Comeram ela.'

61 **Faya me hikaba kabi abi ya me amo**
 faya me hi- kaba+F , kaba.NFIN ahaba.NOM+F ya me amo.LIST
 então 3PL.S OC comer comer acabar ADJU 3PL.S dormir
 conj pron vt result vi prt pron vi

, **faya faya fara me ka ami me kaba mera me**
 faya faya fara me ka ami me kaba+F mera me
 então então mesmo+F 3PL POSS mãe 3PL.S comer 3PL.O 3PL
 conj conj dem pron prt nf pron vt pron pron

ka ami me kaba mera mera amo nihi bai
 ka ami me kaba+F mera mera amo niha- na+M bahi
 POSS mãe 3PL.S comer 3PL.O 3PL.O dormir CAUS AUX sol
 prt nf pron vt pron pron vi aux nm

kamakire ya yana nematamona yama soki
 ka -makI -ra.NOM+M ya yana na -himata -mona yama soki.NOM
 ir/vir atrás NEG ADJU levantar AUX PD.N+M REP+M coisa ser escuro
 vi prt vi aux nf vi

ya
 ya
 ADJU
 prt

'Comeram ela. Quando ela acabou de ser comida, dormiram. Comeram a própria mãe. Ele fez eles dormir. Antes do sol nascer, ele levantou, no escuro.'

62 **Yama soki ya yana tonematamona**

yama soki.NOM ya yana to- na -himata -mona
 coisa ser escuro ADJU começar INC AUX PD.N+M REP+M
 nf vi prt vi aux

'Ele estava pronto para sair de noite.'

63 **Yoa me fafawa tohemete me ka ami me**

yoha me fa- fawa to- ha -hemete , me ka ami me
 peito 3PL.S DUP beber INC AUX PD.N+F 3PL POSS mãe 3PL.S
 nf pron vt aux pron prt nf pron

BAHI (1)

kabineni **owatino** , **ati** **nematamonaka**
 kaba -ne -ni owatino , ati na -himata -mona -ka
 comer CONT+F ALT+F exclamação dizer AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 vt interj vt aux

'"Os que sempre bebiam da mama estão comendo a mãe," ele disse.'

64 **Faya** **ati** **fawa** **ne** **ya** **fawa** **nematamonaka**
 faya ati fawa na.NOM+M ya fawa na -himata -mona -ka
 então voz parar AUX ADJU desaparecer AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 conj pn vi aux prt vi aux

ahi
 ahi
 então
 dem

'Ele parou de falar. Ele sumiu.'

65 **Faya** **fawa** **ne** **me** **hiwasiminare** , **toke**
 faya fawa na+M me hi- wasi -mina -ra+M , to- ka+M
 então desaparecer AUX 3PL.S OC achar manhã NEG para lá ir/vir
 conj vi aux pron vt vi

tokawai **ya** **tokawai** **ya**
 to- ka -waha.NOM ya to- ka -waha.NOM ya
 para lá ir/vir mudança ADJU para lá ir/vir mudança ADJU
 vi prt vi prt

tokawai **ya** , **hawa** **ka**
 to- ka -waha.NOM ya , hawa kaa
 para lá ir/vir mudança ADJU patauá cortar tirando pedaços
 vi prt nf vt

namatamonaha ?
 na.NOM+M -mata -mona -ha
 AUX PD.N+M REP+M DUP
 aux

'Ele sumiu. Eles não conseguiram achar ele de manhã. Ele foi para muitos lugares. Ele derrubou patauá?'